

菩薩律儀二十頌暨
菩薩戒還淨儀軌

道次世界

2018 年 11 月恭印

《菩薩律儀二十頌》

阿闍黎月官造
法尊法師 譯

頂禮曼殊室利童子

- | | | |
|----|-------|-------|
| 01 | 隨力而供養 | 敬禮佛菩薩 |
| | 住十方三世 | 諸菩薩尸羅 |
| 02 | 一切福德藏 | 當以善意樂 |
| | 從有智有力 | 住律尊長受 |
| 03 | 爾時令善增 | 諸佛及佛子 |
| | 善意恆於彼 | 眷念如愛子 |
| 04 | 隨於自及雖 | 雖苦若有利 |
| | 及利樂應作 | 不作樂無利 |
| 05 | 謂由猛利惑 | 失壞戒律儀 |
| | 其罪有四種 | 意同他勝處 |
| 06 | 由貪利敬故 | 自讚而毀他 |
| | 於有苦無怙 | 慳不捨財法 |
| 07 | 由忿不受他 | 諫謝而打他 |
| | 謗毀於大乘 | 宣說相似法 |

- | | | |
|----|----------------|----------------|
| 08 | 應更受律儀
餘罪於一前 | 中纏對三悔
如染非自心 |
| 09 | 不三供三寶
不敬諸耆德 | 隨逐欲心轉
不正答他問 |
| 10 | 不受他所請
不施於求法 | 拒不受金等
棄捨犯戒者 |
| 11 | 不學令他信
悲愍無不善 | 於利他少事
忍受諸邪命 |
| 12 | 掉舉輕躁等
不避護惡稱 | 思一向流轉
雖有惑不治 |
| 13 | 他罵報罵等
棄捨他諫謝 | 輕捨諸患者
隨逐忿心轉 |
| 14 | 為供事御眾
貪說無義論 | 不除懈怠等
不求三摩地 |
| 15 | 不捨靜慮障
毀謗聲聞乘 | 見味靜慮德
有自法勤彼 |
| 16 | 勤非勤外論
誹謗大乘法 | 精勤復愛樂
自讚而毀他 |

- | | | |
|----|----------------|----------------|
| 17 | 不往聽聞法
須伴不往助 | 毀師但依文
不供事病人 |
| 18 | 不救拔眾苦
於恩不報恩 | 不誨諸放逸
不解他愁惱 |
| 19 | 不施求財者
不隨他心轉 | 不利諸徒眾
不讚揚功德 |
| 20 | 不稱緣降伏
具哀愍慈愛 | 不現通怖攝
及善心無犯 |

《菩薩律儀二十頌》

阿闍黎月官造
堪布益西彭措譯

梵語：菩提薩埵桑巴 幫希嘎

藏語：香且森花頓巴你希巴

漢語：菩薩戒二十頌

頂禮文殊師利童子！（譯禮）

- | | | |
|----|---------|---------|
| 01 | 于諸如來與菩薩 | 至心恭敬而頂禮 |
| | 所有十方三世中 | 一切菩薩所住戒 |
| 02 | 廣大無量福德藏 | 此以勝妙之意樂 |
| | 從彼具有勝智力 | 具戒上師前受持 |
| 03 | 爾時受者修善故 | 一切佛與菩薩眾 |
| | 恆時生起歡悅意 | 護持愍念如愛子 |
| 04 | 於他有情或自己 | 有利有樂正應作 |
| | 苦而有利亦應作 | 樂而無利不應作 |
| 05 | 謂由猛利煩惱心 | 即能毀壞戒律儀 |
| | 當知其罪有四種 | 此等意同他勝處 |

- | | |
|------------|---------|
| 06 由貪利養供敬故 | 贊嘆自己而毀他 |
| 於彼有苦無怙者 | 慳吝財法不施與 |
| 07 他來諫謝不忍受 | 內懷忿恨復撻打 |
| 謗毀遠離大乘法 | 愛樂宣說相似法 |
| 08 上纏犯戒應再受 | 中纏應向三人悔 |
| 餘罪悔悔于一前 | 有染非染如心悔 |
| 09 不以三門供三寶 | 心於慾念而隨轉 |
| 于諸耆德不恭敬 | 於他問語不正答 |
| 10 不受他人所延請 | 他施金等拒不受 |
| 於求法者不施與 | 于諸犯戒捨棄之 |
| 11 為護他信不修學 | 于利眾生少事業 |
| 由具悲愍非不善 | 味邪命法欣然忍 |
| 12 掉舉輕躁不靜等 | 一向心不生厭離 |
| 於惡聲譽不避護 | 雖有煩惱不對治 |
| 13 於他罵等還報他 | 于諸患者輕捨棄 |
| 他來悔謝拒不受 | 心於忿惱而隨轉 |
| 14 貪求供事而攝眾 | 懈怠懶等不遣除 |
| 貪說無義無利語 | 不求三摩地之義 |

- | | | |
|----|---------|---------|
| 15 | 不舍靜慮之障礙 | 於靜慮味見功德 |
| | 誹謗遠離聲聞乘 | 有自法藏勤彼乘 |
| 16 | 未精佛教勤外論 | 精勤外道復愛樂 |
| | 毀謗遠離大乘法 | 贊嘆自己而毀他 |
| 17 | 聞說正法不往聽 | 毀謗法師但依文 |
| | 于應助伴不往助 | 於有病人不供事 |
| 18 | 於他有苦不救拔 | 于諸放逸不教誨 |
| | 於有恩德不酬報 | 於他憂惱不開解 |
| 19 | 於求財者不給施 | 不行利益諸徒眾 |
| | 不隨順他心意轉 | 他有功德不讚揚 |
| 20 | 不稱他緣不治罰 | 不現神通怖攝等 |
| | 具足悲心與慈心 | 及善心者悉無犯 |

༄༅། །བྱང་སེམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཅོས་བཞུགས་སོ།། 《 菩 薩 戒 還 淨 儀 軌 》

ཕྱིར་བཅོས་བྱང་སེམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཅོས་བྱ་བ་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འགྲེང་སྟེ་འདུད་ཅིང་ཐལ་མོ་སྦྱར་རྟེ།
次《菩薩還淨法》，大眾起立，頂禮合掌，云：

ཕྱོགས་བརྩུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་།
「祈請安住十方，一切諸佛、菩薩、

དགེ་འདུན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཇི་སྒྲིད་ཡོངས་སུ་བརྟེན་པའི་ཕམ་པའི་གཞི་དང་།
僧伽菩薩眾，垂念傾聽，如是陳述，由他勝罪事、

ཉེས་བྱས་ཀྱི་གཞི་ལས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་འདུལ་བ་དང་འགལ་བའི་ནོངས་པ་
及惡作事，衍生違犯菩薩律儀，

དཔག་ཏུ་མེད་པ་བྱུང་བ་རྣམས་ཕྱིར་བཅོས་པའི་ཆོ་ག་ལ་ཐུགས་གཏད་པར་བྱ།
無量無邊罪過之還淨儀軌！」

གནས་བཟུན་གྱིས་ཆོས་བཞིན་འདུལ་བ་བཞིན་མཛད་པར་བྱ་ཞེས་བརྟེན་པ་དང་།
上座言：「請如法如律而作！」

ཅོག་བྱར་འདུག་སྟེ་ཐལ་མོ་སྦྱར་ནས།
(大眾)蹲跪合掌，云：

ཕྱོགས་བརྩུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་།
「祈請安住十方，一切諸佛、菩薩，

དགེ་འདུན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།
僧伽菩薩眾，垂念於我！

བདག་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་མེད་ཞེས་བཀྱི་བ་ལ་རི་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་བཟོད་པའི་
我菩薩，名某甲，如是陳述，由他勝罪事，

ཡམ་པའི་གཞི་ལས། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་འདུལ་བ་དང་འགལ་བའི་ནོངས་པ།
違犯菩薩律儀之罪過：

རྟེན་དང་བཀྱར་སྟོར་ཆགས་པ་ཡིས། བདག་བསྟོད་གཞན་ལ་སྟོད་པ་དང་། །
欲貪利養恭敬， 自讚嘆詆毀他；

སྤྱག་བསུལ་མགོན་མེད་གྱུར་པ་ལ། ཁེར་སྤྱོད་ཆོས་ནོར་མི་སྟེར་དང་། །
於孤苦無依者， 慳吝不施財法；

གཞན་གྱིས་བཤགས་ཀྱང་མི་ཉན་པར། ཁྲོས་ནས་གཞན་ལ་འཆོག་པ་དང་། །
拒受他人懺謝， 嗔怒責打他人；

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྤྱོད་བྱེད་ཅིང་། དམ་ཆོས་འབྲས་སྤྱང་སྟོན་པ་དང་། །
謗撥背捨大乘， 開示相似正法；

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་དཀོར་འཕྲོག་པ། ལས་ཡམ་པ་ཡི་ལྷུང་བར་འདོད། །
劫奪三寶財物， 許之波羅夷墮。

ཅེས་སོགས་ཙུང་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་སྟེར་གཏོགས་པའི་ཟག་པ་ཆུང་འབྲིང་གིས་བསྐྱས་
所言等屬十八根本墮類下中上品纏所攝之

པའི་དངོས་གཞིའི་ལྷུང་བ་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་མཐུན་གྱི་ནོངས་པ་
正行墮罪， 及彼等同品衍生之罪過，

དཔག་ཏུ་མེད་པ་བྱུང་བ་དང་། རི་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་བཟོད་པའི་ཉེས་བྱས་ཀྱི་གཞི་ལས།
無量無邊。 如是陳述，由惡作事，

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་འདུལ་བ་དང་འགལ་བའི་ནོངས་པ།
違犯菩薩律儀之罪過：

གཞན་ལ་ཆོས་དང་ཟང་ཟིང་གི་སྒྱུར་བའི་ཕྱིར་བཅོམ་པར་བྱ་དགོས་པའི་ཆེ་བཅོམ་
為他人故，於應勤作法財事時不努力；

པར་མ་བྱས་པ་དང་། གཞན་གྱིས་ཕན་བདགས་པ་དང་གཞོད་པ་བསྐྱུལ་བའི་
他人施恩或加害之相，

མཆན་མ་ཞེ་ལ་བཞག་ནས་རིས་སུ་བཅད་པ་དང་། ཕྱོགས་ཡོངས་སུ་བབྱང་བའི་
牢記而起偏私； 由偏私思，

བསམ་པས་ཆགས་པ་དང་། སྤང་བ་དང་། བཏང་སྒྲོམས་གྱིས་ཡལ་བར་འདོར་བའི་
生貪、 起瞋、 或因等捨起拋棄心；

སྒོ་སྒྱེས་པ་དང་། དམ་པ་ཉེ་བར་མ་བསྟེན་པ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་
不依止聖賢；

ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་སྡེ་སྡོད་ལ་ཐོས་བསམ་ཚུལ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པ་དང་།
於深廣菩薩法藏，不如法作聞思；

ཟས་གོས་གནས་མལ་སོགས་ལ་ཡོངས་སྤྱོད་པའི་ཆེ་གཞན་དོན་གྱི་སྒོས་མ་སྤྱད་པ་དང་།
享用衣食宅舍等時，未以利他心而作；

སྤྱོད་སོགས་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་དུག་ལ་སྤྱོད་པའི་ཆེ་གཞན་དོན་གྱི་བསམ་པས་
行布施等六度時，未以利他心攝持；

ཟིན་པར་མ་བྱས་པ་དང་། གཞན་གྱི་ཕན་བདེ་སྐྱབ་པ་དང་།
於成辦他人安樂、

སྤྱག་བསྐྱུལ་སེལ་བའི་སྒྱུར་བ་ལ་བཅོམ་པར་མ་བྱས་པ་ལ་སོགས་པ། མདོར་ན་
消除痛苦之事不勤作等； 總之，

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་འདུལ་བ་དང་འགལ་བའི་ནོངས་པ་དཔག་དུ་མེད་པ་བྱང་སྟེ།
衍生違犯菩薩律儀之罪過，無量無邊。

བདག་བྱང་ཚུབ་མེམས་དཔའ་མིང་འདི་ཞེས་བཀྱི་བའི་འོངས་པ་དེ་རྣམས་
我菩薩，名某甲，所造罪過，彼等皆於

ཕྱོགས་བརྒྱ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཚུབ་མེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་།
安住十方，一切諸佛、菩薩，

དགེ་འདུན་བྱང་ཚུབ་མེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ཟུར་མཐོལ་ལོ།
僧伽菩薩眾座前，發露、

མི་འཆབ་བོ། འཆགས་སོ། ཕྱིན་ཆད་ཀྱང་སྡོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ།
不隱藏、 坦白， 爾後自當戒除。

མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ན་བདག་བདེ་བ་ལ་རེག་པར་གནས་པར་འགྱུར་གྱི།
若發露懺除，我將住安樂；

མ་མཐོལ་མ་བཤགས་ན་དེ་ལྟར་མི་འགྱུར་བ་ལགས་སོ། །ཞེས་ལན་གསུམ་བཟ།
若不發露懺除，則不如是。」 誦三遍。

དེ་ནས་སློབ་དཔོན་སོགས་འོས་པས། འདི་རྣམས་ལ་འོངས་པར་གཟིགས་ལགས་སམ།
接著，軌範師等問： 「已見此等罪否？」

གཞན་རྣམས་ཀྱིས། མཐོང་ལགས།
大眾答： 「已見！」

ཡང་དེས། ཕྱིན་ཆད་ལགས་པར་སྡོམ་མམ།
彼又問： 「爾後戒除否？」

གཞན་རྣམས་ཀྱིས། ཆོས་བཞིན་འདུལ་བ་བཞིན་དུ་ཤིན་དུ་ལགས་པར་སྤྱི་བོས་འོད་པར་བགྱིའོ།
大眾答：「如法如律甚善，願頂戴奉持！」

ཞེས་མཐོང་སྡོམ་ལན་གསུམ་དང་། ཐབས་ལགས་བྱའོ།
「已見、戒除」作三次。 「方便、善哉！」